

Tirada
5.500
ejemplares
gratuitos

Arán y el 9N



4 araneses opinan sobre la consulta
¿Dónde queda Aran?
Así votaría la Val d'Aran

Páginas 2/3

La Val d'Aran y el 9N



Cataluña vive días de incertidumbre debido a la futura celebración de la consulta del próximo 9 de noviembre en la que todos los catalanes decidirán si quieren seguir formando parte de España.

La población está dividida y la Val d'Aran, algo alejada de la política centralista de la Generalitat de Cataluña, se encuentra en medio

de un proceso en el que se dará respuesta a dos cuestiones: ¿quiere que Cataluña sea un estado? y, en caso afirmativo, ¿quiere que este estado sea independiente?.

Preguntamos a cuatro representantes de la Val d'Aran cuál es su opinión sobre la afectación que puede causar la posible consulta a esta zona de Cataluña.



El 17 de marzo de 2010 se llevó a cabo en Cataluña la aprobación de Ley 4/2010 sobre las consultas populares por vía de referéndum.



La manifestación con forma de 'V' convocada para la Diada por la ANC y Omnium Cultural alcanza el 11 de septiembre de este año un total de 400.387 inscritos.



El presidente de la Generalitat, Artur Mas, firmó el decreto de convocatoria de la consulta de autodeterminación de Cataluña previsto para el 9 de noviembre. El acto de la firma se celebró en el Palau de la Generalitat en presencia de representantes del Parlamento de Cataluña y de los grupos políticos que apoyan la votación, que han respaldado la firma con un sonoro aplauso.

El objeto de la consulta, según el decreto, es "conocer la opinión sobre el futuro político de Cataluña".

"Queremos votar, queremos decidir y ahora tenemos el marco adecuado para hacerlo", dijo Mas en una declaración institucional posterior a la firma. "Cataluña quiere hablar, quiere ser escuchada y quiere votar", añadió. En una parte del mensaje dirigida al resto de ciudadanos españoles, el presidente catalán aseguró que "los lazos de hermandad que nos unen son intensos y profundos" y abogó por "continuar con una voluntad de construcción conjunta".

"Tenemos que resolver los retos que tenemos de una forma democrática. Este es nuestro compromiso".

Por su parte, el recurso del Gobierno contra la Ley de Consultas sostiene que esta norma invade competencias del Estado porque es «en realidad» una consulta refrendaria «más allá de la denominación legal utilizada», cuyo objetivo es «dotar de cobertura jurídica la convocatoria de un referéndum sobre la independencia de Cataluña».

El tribunal ya ha admitido a trámite por unanimidad los dos recursos del Gobierno central, aprobados el pasado lunes en un Consejo de Ministros extraordinario, contra la Ley de Consultas y la convocatoria del 9N. Los magistrados tienen a partir de ahora cinco meses para dictar un fallo, pero fuentes próximas al Tribunal Constitucional prevén que no agotarán el plazo y antes del 9 de noviembre habrá una sentencia.



Paco Boya
Portavoz de UA
en el Consell
Generau

En la Val d'Aran hay mucha preocupación sobre este tema porque, principalmente, puede tener un efecto negativo sobre la economía. Es cierto que se requieren soluciones políticas pero no estamos de acuerdo en que se quebrante la ley. Hay que buscar un marco de acuerdo pero de forma legal.



Juan Antonio Serrano
Presidente de la
Federació d'Hostaleria
de Lleida

"Todo este proceso afecta negativamente al turismo, aunque no se puede cuantificar, los temas complicados no ayudan. Aran cuenta con un 35% de turismo catalán, un 10% internacional y el resto es nacional por lo que este tipo de "conflictos" siempre repercuten de forma negativa".



Joaquín Puente
Concejal de Vielha

No podemos hablar de proceso, puesto que no hay ningún proceso legal puesto en marcha, solo hay unas intenciones, no reconocidas por la constitución, y en Aran los sentimientos son totalmente diferentes. Los problemas se resuelven con dialogo, NO con referéndums anticonstitucionales, que solo engañan, confunden y crispan a los ciudadanos, la solución pasa por trabajar en los problemas reales.



Mireia Boya
Presidenta de la
Asamblea Nacional
Catalana en Aran

"Poco a poco se ve como los ayuntamientos están aprobando mociones de apoyo a esta consulta, que no un referéndum. Se intenta pedir la opinión de los catalanes y en función del resultado, ver hacia donde vamos. Estamos al lado de los catalanes pero no nos olvidamos de que somos araneses".



Carlos Barrera
Síndico de Aran
Desde el momento de conocerse la firma de la consulta por parte del Presidente de la Generalitat, Aran Información ha intentado conseguir la opinión del Síndic para incluirla en esta edición junto a la de otros araneses. A la hora de cerrar edición a pesar de las reiteradas solicitudes de la misma no ha sido posible disponer de ella.

El 19 de septiembre el Parlament de Catalunya aprueba la Ley de Consultas con la que Artur Mas convocará el 9-N.



El Consejo de Estado apoya por unanimidad que el Gobierno recurra al TC para frenar la consulta. El Tribunal Constitucional admite a trámite el recurso.



El próximo 9 de noviembre es la fecha concretada por el presidente de la Generalitat, Artur Mas, para realizar la consulta entre la población catalana.

DE CUANDO PUJOL NO ERA INDEPENDENTISTA

El Estatuto de Autonomía de Cataluña de 1979, también conocido como Estatuto de Sau por el lugar donde se elaboró el anteproyecto, fue la norma institucional por la que Cataluña accedió a su autogobierno constituyéndose en comunidad autónoma dentro de España y que estuvo vigente desde su promulgación el 18 de diciembre de 1979 (Ley Orgánica 4/1979) hasta la aprobación en 2006 de un nuevo estatuto. El Estatuto fue aprobado en referéndum del pueblo catalán el 25 de octubre de 1979.

El Estatuto aprobado finalmente presentó notables diferencias respecto del proyecto presentado por la Asamblea de Parlamentarios. Las más importantes fueron: la cooficialidad del catalán y del castellano, la pervivencia de las cuatro provincias catalanas y sus correspondientes diputaciones cuando en el proyecto de Sau habían sido suprimidas; el recorte de las competencias y la rebaja de la participación de la Generalitat en los ingresos estatales.

Un grupo de alcaldes araneses, en aquel entonces, se reunieron para solicitar a Josep Tarradellas, primer presidente de la Generalitat en la moderna democracia, que concediera la formación del Consell Provisional en la Val d'Aran. Tarradellas los escuchó y admitió la petición. Dicen los

que asistieron a aquella reunión que alguna alcaldesa se levantó de la misma porque discrepaba del hecho de que Aran solicitar tener un Consell. Al cabo de unos meses, Jordi Pujol ganó las elecciones autonómicas y aquella solicitud se perdió durante años en el sueño de los justos.

Si No

OPINIÓN

Lo mas fácil es que la consulta no se lleve a cabo, al menos en la fecha prevista. El recurso presentado ante el Tribunal Constitucional y el debate que se va a llevar a cabo en dicho organismo a tan solo 30 días de la fecha prevista por la Generalitat no dan mucho de sí. Las leyes son claras en cuanto a procedimiento y plazo, por lo que el Gobierno Catalán de momento ha suspendido la campaña consultiva preparada. En el aire quedan muchas preguntas sin respuesta: ¿cuanto a invertido la generalitat en preparar esa campaña en un momento de graves carencias y catalanes pasando literalmente hambre y en paro? El resultado de la consulta a estas alturas es lo que menos importa, CIU y Esquerra ya han ganado en los telediarios los votos de quienes creen en la independencia como la solución. Lo demás, a esperar si se adelantan las elecciones catalanas. A no ser que alguien saque un conejo de la chistera esto da poco de sí. Entretanto, los araneses a esperar en que afecta en la economía del invierno.



Societat Civil Catalana realiza una conferencia en la Seu Vella

Societat Civil Catalana realizó una conferencia el pasado día 19 de septiembre en la Seu Vella de Lleida que llevaba como título de 'La secessió, ni la volem ni ens convé'.

El concurrido acto en la capital del Segrià con-

tó con la presencia del ex presidente del Parlamento Europeo, Josep Borrell, el catedrático de Derecho Constitucional, Francesc de Careras, el profesor universitario y emprendedor, Carles Rivadulla y la abogada Teresa Areces.

Nueva Mòstra Gastronomica dera Codina Aranesa

Vivir

Un año más, en otoño se celebra una nueva edición de la Mòstra Gastronomica dera Codina Aranesa, con la participación de ocho restaurantes del territorio, que ofrecerán a sus clientes diferentes menús que incluyen platos típicos de la Val d'Aran. Este año, la Mòstra tendrá lugar hasta el 19 de octubre.

Para esta ocasión, los restaurantes participantes serán: del 29 de septiembre al 5 de octubre, Era Lucana (Vielha) y Unhòla (Bagergue) y del 6 al 12 de octubre, Casa Antonio

y Era Mòla de Vielha. Cerrará el ciclo, del 13 al 19 de octubre, Es Pletius (Escunhau) y el Parador de Arties.

A lo largo de las cuatro semanas que dura la Mòstra, se podrán degustar platos con recetas innovadoras, en las que se cocinarán productos tradicionales de la cocina aranesa como: òlha aranesa, civet de jabalí, creps, esturión, langoïssa y pato, entre otros platos tradicionales.

“Desde el Consell Generau d'Aran apostamos por celebrar cada año la Mòstra

Gastronomica dera Codina Aranesa, porque es la mejor manera que tenemos de mostrar a la gente uno de los elementos más importantes de la cultura aranesa, como es la gastronomía”, comentó la consellera de Turisme, Comèrc e Consum, Anna Diaz.

Los precios de los menús que forman parte de esta nueva edición gastronómica, oscilan entre los 29 y los 35 euros.

Los menús se servirán los siete días de la semana durante los servicios de comidas y cenas.

VIVIR



Inauguración del campanario de la iglesia Sant Miquèu

Está catalogado como Bien de Interés Cultural

VIVIR



El campanario de Vielha sufrió muchos daños.

El domingo 21 de septiembre, tuvo lugar la inauguración de la remodelación de las obras del campanario de la iglesia Sant Miquèu de Vielha, que padeció muchos daños.

La rehabilitación de la iglesia de Vielha, que tuvo un precio total de 54.457,71 euros, fue financiada por el Consell Generau d'Aran, el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran (propietario del campanario) y por la Generalitat de Cata-

lunya. La Iglesia Sant Miquèu de Vielha es un monumento que disfruta actualmente de estar bajo la protección de Bien Cultural de Interés Nacional. Vivir

La CHE destinará nuevas inversiones para el Garona

El Consell ha pedido explicaciones a la compañía

VIVIR



Las acciones comenzarán de forma inmediata.

La CHE ha comunicado que como organismo de cuenca iniciará inmediatamente acciones puntuales de acondicionamiento y restitución de la traza del río Garona en las zonas periféricas al núcleo que no habían sido trabajadas hasta ahora.

Las acciones consistirán en la restitución de los márgenes del Garona y con la retirada de los restos de material que en estos momentos todavía se encuentran

máxima densidad y que puedan ser un peligro en caso de nuevas avenidas. Vivir



MOTOR

La puesta a punto antes del invierno

El mantenimiento preventivo del automóvil es muy importante ya que es el encargado de alargar la vida útil de nuestro motor, evitando al máximo posible los desgastes o fallos prematuros. Por esta razón, es de vital importancia acudir a nuestros talleres de confianza cada cierto tiempo para hacerles a nuestros vehículos una puesta a punto.

Con la llegada del frío es de vital importancia llevar al día el mantenimiento del coche ya que esto puede ahorrarnos mucho dinero a la larga. Cambiar el aceite y el filtro, la correa de distribución (la mayoría de vehículos la llevan), observar todos los niveles, etc. es muy beneficioso ya que cualquier rotura por desgaste o pérdida de cualquier líquido podría pro-

ducir una avería realmente cara. En algunos casos, la avería podría ser más elevada que el precio del coche.

El coche hay que mimarlo y cuidarlo durante todo el año, ya que su mantenimiento es directamente proporcional a su vida útil. Pero el frío es especialmente malo para la mecánica de nuestro automóvil. Y no nos

engaños, en invierno no queremos que nos falle nada y vernos obligados a coger el autobús en un día lluvioso y frío. Aquí te damos tres consejos a llevar a cabo en los próximos meses: tratar de guardar siempre el coche en un garaje o cualquier otro lugar bajo techo, revisar el estado de nuestros neumáticos ya que la lluvia, la nieve y el hielo

son enemigos directos de las 'gomas' de nuestro coche y, por último, no apurar el depósito de combustible ya que si nos quedamos tirados en medio de la nieve o en una zona muy fría el carburante al menos nos permitirá mantenernos calientes en el interior.




TALLERES GARONA
CARROCERÍA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL.
SUSTITUCIÓN DE LUNAS E INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE CONTROL SOLAR.
RECUPERACIÓN DE FAROS DE
POLICARBONATO.
NEUMÁTICOS Y CADENAS DE TODO TIPO.
MECÁNICA RÁPIDA.

**Polígono Mijaran, Nave 3
25530 Vielha
Tel. 973640209
talleresgarona@gmail.com**

TALLER MECÀNIC

RIBAGORÇA-XIREM S.L.

Pol. Ind. Sorés, Nau A2
(al costat de la ITV)
25520 - EL PONT DE SUERT
ribagorxrem@hotmail.com
Tel. 973 690 112



TALLER AUTOLÉS
José Remiseiro Rey
C/ San Jaime, 87 · LES
Telf. 973 64 83 16 · autoles@hotmail.com



Alumnos de la Escuela Garona de Vielha participaron en estas jornadas micológicas.

Fin de las Jornadas Micológicas en Aran

Nuevo éxito de participación

Vivir

Del 17 al 21 de septiembre tuvieron lugar la VIII edición de las Jornadas Micológicas de la Val d'Aran que, como cada año, organizó el Consell Generau d'Aran con la colaboración de la Sociedad Catalana de Micología. Durante las cinco jornadas, mucha gente participó en las diferentes actividades preparadas. En este sentido, se organizaron salidas de campo durante tres días, para salir a recoger setas por las montañas con expertos

en esta área.

Las diferentes especies de setas recogidas fueron expuestas en la Sala de Exposiciones de Vielha, para que la gente pudiera saber qué setas son buenas y cuáles son tóxicas para la salud de las personas. Como novedad, este año tuvo lugar un curso de introducción al mundo de las setas, tuvieron lugar conferencias y una mesa redonda para hablar sobre la nueva regulación implantada este año en la Val d'Aran sobre la recogida de se-

tas. Además, los alumnos del cuarto y quinto curso de la Escuela Garona de Vielha participaron en estas jornadas micológicas, para conocer en profundidad el mundo de las setas.

Por su parte, el actual síndic d'Aran, Carlos Barrera, comentó durante las jornadas que "esta regulación permite proteger esta actividad de todos aquellos que quieren hacer un uso comercial. Consideramos que es una actividad bastante enraizada en la Val d'Aran".



Restauración y montaje del reloj mecánico del campanario de la iglesia de Vilac

El reloj mecánico del campanario de la iglesia de San Félix de Vilac ha vuelto después de que el pasado otoño se enviara a restaurar.

Se trata de un magnífico reloj mecánico, de hierro forjado y de grandes dimensiones, parecido al que se puede ver en la

iglesia de Garòs de 1714. A pesar de que en el caso de Vilac, no hay ningún tipo de inscripción, por sus características técnicas se puede considerar una obra del mismo taller que hizo el de Garòs. Como los relojes de Garòs y de Escunhau, ha sido restaurado por

Howard Bradley, gran especialista en relojes históricos.

Debido a que el campanario de Vilac es el único campanario visitable, dentro de la Ruta Románica de Aran, se ha vuelto a instalar en el lugar donde estaba situado anteriormente. [Vivir](#)

Vivir



Obras en el Terçón de Quate Lòcs

El Consell Generau d'Aran realizará durante el mes de septiembre varias obras de mejora de accesos a los núcleos, pistas y caminos en el Terçón de Quate Lòcs. Se trata de trabajos complementarios del muro de la escollera de la Honeria en San Juan de Toran y, en el municipio de Les, de la instalación de las barandillas de protección del puente de la Lana. [Vivir](#)

DONANTES DE SANGRE ARAGÓN
C/ Ventura Rodríguez, 44 local
Teléfonos oficinas: 976 306 767
976 359 431

"TÚ TAMBIÉN
PUEDES DAR VIDA"
DONA SANGRE
e-mail: comunicacion@ods@arrakis.es
Web: donantesdesangrearagon.org

Hotel Shadows
Bar & Restaurant
C/ SANT RÓC N° 10
25550 BOSSÒST
(0034) 973647247
(0034) 655874231

Bòrda deth Vaskito
Especialidad Vasco Arenesa
Pescados y carnes a la brasa

Ctra- Baquèira · Telf.: 619 462 284 · 25539 CASARILH (Val d'Aran)
joseluisesnal@gmail.com

ALSA
ALSA
CONSELLERIA D'INFRAESTRUCTURES I TRANSports
LLOGUER D'AUTOCARS
Congressos - Reunions professionals - Incentius
Convencions - Lloguer de vehicles - Serveis de transfers
El transport fet a la seva mida

INFORMACIÓ I RESERVES
Telf.: 93 114 67 03
www.alsa.es
E-mail: ccilatalaya@alsa.es



Era Mongetada

Esta fiesta gastronómica se basa en la alubia de Bossòst reconocida como variedad este año por el Ministerio

Vivir Arán

A partir de la recuperación de una variedad vegetal propia dera Val d'Aran, la "alubia de Bossòst" ya reconocida como una variedad por el Ministerio este año 2014, surgió la idea en 2012 de realizar una reconstrucción del proceso de tratamiento desd el campo hasta el plato.

El Ajuntament deth Naut Aran y el de Bossòst, en colaboración con iniciativas privadas, el Gremi d'Ostalaria dera Val d'Aran y diferentes entidades, dan lugar a un proyecto de revalorización de la agricultura, la gas-

tronomía y el patrimonio cultural de la Val d'Aran. La creación de la fiesta 'Era Mongetada' se realizó con el objetivo de dar valor a uno de los productos más importantes de la gastronomía aranesa ya que, por ejemplo, hasta la introducción de la patata (a mediados del siglo XVIII) era una aportación importante de proteína y vitamina en los rigurosos y largos inviernos de la Val d'Aran.

La alubia también es un producto agradecido, de fácil conservación, bien en seco como cocido, versátil en elaboración y

combinable con multitud de productos comunes en la región y está plenamente adaptado al clima de la región.

La fiesta no sería tal si no se acompañara con música, cultura y deporte, por lo que la fiesta cuenta con un extenso programa de actividades para todos los públicos. El objetivo de la organización es crear el primer Foro Gastronómico de Alta Montaña, donde los profesionales de esta cocina se puedan reunir para compartir y debatir sus conocimientos para seguir mejorando día a día.

Programa de actividades

Viernes 31 de octubre:

9.30 h Cena Solidaria a beneficio del Casal dels Infants y Soroptimist Val d'Aran que comenzará con un taller de Gin-Tonics. Incluye concierto acústico con el grupo aranés Sarabat.

Sábado 1 de noviembre:

8.00 h Salida para las actividades ganaderas. Plaja Major de Bossòst
9.00 h Salida de la 'Pedals dera Mongetada' BTT popular desde Salardú hasta Bossòst. (Polideportivo de Salardú)
10.00 h Inicio de las actividades 'InstaEraMongetada' (Bossòst)
10.00 h Apertura del Mercado Tradicional y Artesanal. (Bossòst)
10.00 h Visita guiada por Bossòst.

12.00 h Elaboración de productos cárnicos tradicionales de la Val d'Aran. (Bossòst)

13.00 h Apertura en la plaza Major de Bossòst para la 'Comida del payés'.

20.00 h Noche de pinchos y concierto San Miguel a cargo de Sarabat, Lou Seiriol (Italia) y Dj Lluc Navarro. (Garòs)

Domingo 2 de noviembre

11.00 h Inicio de demostración de trabajos forestales tradicionales. Concurso de tala de troncos. (Plaza Mayor de Garòs)
12.00 h Demostración del tratamiento de la alubia.

De las 13.00 a las 16.00 h Comida Gastronómica con 'show-cooking' y espacio infantil para los más pequeños.

LLEIDA

Mercat
del
Pla

DISTRICTE
MERCAT
DEL PLA
LLEIDA
ENTRE RIEBONI

abierto cada día
de lunes a sábado

www.mercatdelpla.com

facebook/ mercatdelpla
twitter @mercatdelpla
instagram @mercatdelpla

OUTLET
RADICAL
DE MODA



El 'stage' del CAI Zaragoza, en Aran

Preparación de la temporada

El CAI Zaragoza, equipo de la Liga ACB de baloncesto visitó la Val d'Aran para realizar un 'stage' de preparación para la próxima temporada 2014-15 que empezará en el mes de octubre.

Los aragoneses ya han visitado durante cuatro años el territorio para preparar la temporada, disputando las sesiones físicas principalmente en las instalaciones del

Palai d'Espòrts de Vielha.

Tanto la plantilla como el cuerpo técnico fueron recibidos en la sede del Consell Generau d'Aran por el vicesíndic prumèr, Luis Carlos Medina.

Durante el mes de septiembre también se esperaba la presencia de

equipos como el Herbalife Gran Canaria, el River Andorra y el Bilbao Basket. **Vivir**

May Peus, elegido nuevo presidente de la RFEDI

El aranés será el responsable de los deportes de invierno

VIVIR

El aranés, May Peus, ha ganado las elecciones para ser el nuevo presidente de Real Federación Española de Deportes de Invierno, que se celebró el pasado 20 de septiembre.

Peus explicó que "tras años de una sensación omnipresente de ausencia de objetivos claros y por tanto, de proyecto en

los deportes de invierno en España, el proyecto de mi equipo ha nacido con la necesidad de mejorar lo presente, mediante el conocimiento de la realidad actual y la preparación para abordar el contexto futuro".

Éste aranés enamorado de la nieve, que formó parte del equipo nacional en los 90, explicó con

claridad que "la prioridad estratégica gira en torno al desarrollo económico y de gestión de esta Federación como motor de un plan ambicioso y estable de liderazgo de los deportes de invierno. Vamos a contar con los mejores recursos humanos para actuar con operatividad y eficiencia sobre el terreno, desarrollando las

fortalezas y oportunidades que nuestras disciplinas tienen latentes". Los 4 grandes ejes de la proyecto del equipo encabezado por May Peus se caracterizan por su realismo en lo económico a la vez que una fuerte ambición en lo deportivo. "El deporte es una herramienta básica para la forja de las personas", apuntó.

Tòn Cónsul, en la 13ª posición en el Grand Prix de Ostrava

Consigue la nota mínima para el mundial junior

VIVIR



Cónsul se prepara ahora para el campeonato español.

La temporada de Tòn Cónsul no podía continuar de mejor manera, consiguiendo la 13ª posición, en el Grand Prix de Ostrava, en la República Checa. En Ljubljana (Eslovenia), Cónsul finalizó en la 15ª posición, y por lo tanto, en Ostrava ha mejorado su rendimiento. Con una marca personal de 89,03 ha conseguido la nota mínima para poder participar en el mundial junior en el programa libre aunque

En Eslovenia ya consiguió la mínima para el mundial en el programa corto. "Mi próximo ob-

jetivo es el Campeonato de España, que este año tendrá lugar en Granada en diciembre". **Vivir**

Nuevo circuito de BTT situado en el Pla de Beret

Cinco kilómetros y 170 metros de desnivel

VIVIR



Este circuito se une a la llamada "Ruta 28".

Los amantes de la BTT están de enhorabuena, ya que la Val d'Aran ha ampliado el centro BTT con un nuevo circuito situado en el Pla de Beret. El recorrido consta de 5 kilómetros de longitud y supone un desnivel acumulado de 170 metros.

El recorrido está señalizado de forma permanente con estacas de madera, se inicia en la cafetería de Beret, sube hacia la cabaña de los Gabachos y luego pasa

a través del río Noguera Pallaresa por encima de un puente. Este circuito se une a la denominada

"Ruta 28" que transcurre entre las localidades de Vielha, Vilac, Aubert y Es Bòrdes. **Vivir**

Gran éxito en la Corsa des 15 pòbles

La XVIII edición de esta carrera contó con la participación de 560 personas

Un año más, la Corsa des 15 pòbles fue una gran cita para los amantes del deporte, con 560 participantes, superando las expectativas de los organizadores, los Volentaris d'Aran.

Con tres opciones de recorrido: 21 kilómetros, 15 kilómetros, y 5 kilómetros. La carrera para adultos incluyó una media maratón de montaña con 1.300 metros de subida y 1.200 metros de bajada.

Los Volentaris d'Aran, se mostraron muy satisfechos con la participación, ya que es la edición que más participantes ha tenido.

El evento se ha consolidado como una actividad deportiva que, desde sus orígenes, se marcó como objetivo la recuperación de los antiguos caminos, las vías de comunicación entre los pueblos pirenaicos de la Val d'Aran. Como indica su nombre, la carrera pasa por quince localidades: Es Bòrdes, Arrò, Arres de Jos, Villamòs, Arròs, Vila, Montcorbau, Mont, Vieilha, Benòs, Arres de Sus, Begòs, Aubert, Betlan y Vilac. La popular competición, apta para todos los públicos, ofrece conocer la Val d'Aran caminando a través de antiguos caminos y bellos paisajes pirenaicos. [Vivir](#)



Ganadores en la categoría masculina:
Jordi García, José Ramón Rodríguez y Alberto Sánchez.



Ganadoras en la categoría femenina:
Montse Bacardit, Silvia Puigarnau y Núria Ribalta.



Ganadores del trofeo Roland Giné (categoría masculina):
Samuel Beso, Bryan Peña y Miquel Solé.



Ganadoras del trofeo Roland Giné (categoría femenina):
María Iglesias, Jara Beso y Paula Niubó.



GRANARAN
CONSTRUCTORA
Y REFORMAS EN GENERAL

VENTA ELECTRODOMÉSTICOS
A PRECIO DE FÁBRICA

676 658 639
granaran@granaran.com
www.granaran.com
Avd. Castiello 17 2^a 5^a 25530. Vieja



UNED Barbastro

Información curso 2014/2015 en:
www.unedbarbastro.es



Fiestas Vielha

Vielha celebró sus fiestas del 5 al 11 de octubre con numerosos actos para todas las edades entre los que destacaron actividades como el concurso de cajas, juegos infantiles, la cena popular, el desfile de peñas o el concurso de petanca.

Un año más las fiestas de Vielha reunieron a habitantes y visitantes de la Val d'Aran que disfrutaron de unas jornadas festivas que dejaron un buen sabor de boca entre todos los participantes.

Por otro lado, el día 29 se celebró la fiesta de Sant Miquèu, patrón de Vielha, donde se inauguró la nueva entrada de la capital de la Val d'Aran con una plaza donde luce una gran cruz occitana.



TENDENCIAS



Foto realizada en Bambina. Barbastro.



Labrid Shoes

Este otoño... ¡Ponte comod@! Empieza a vestirte por los pies con nuestra nueva colección. Si tienes los pies sensibles, encontraremos el calzado perfecto para ti.

ZAPATOS-BOTINES-BOTAS-CASUAL-SPORT
HOMBRE, MUJER Y NIÑO.

C/ San Jaime, 33 · Les
Telf. 973 64 80 17



Boutique Mainadera

Ropa y complementos, de niño, señora y caballero.
Tallas especiales, hasta la talla 60.
Ven a ver nuestra nueva colección.
Abierto todos los días.
Boutique Mainadera

C/ Aran · Les
Telf. 973 64 72 02

La Perruqueria

Potencia tu belleza con INDIBA.

¿Quieres ver resultados?
Con INDIBA, los tendrás desde la primera sesión.
Grasa localizada, arrugas, reafirmar la piel...
Acérvate, y te contamos todos los tratamientos y sus beneficios.
Ven, y siente la experiencia Deep Beauty.

Avda. Pas d'Arro, 29 · Vielha
Telf. 973 64 14 15



Amber

Acercate a las buenas vibraciones de los minerales en collares pulseras anillos y pendientes.

Av. Castiero, 6 · Vielha



Paola Omenat.
Bloguer local

Moda infantil para todo tipo de ocasiones

Paola visitó esta semana la tienda Bambina de Barbastro (Carretera Nacional 240, kilómetro 160), donde nada más entrar nos dimos cuenta de la gran variedad de ropa, tanto de chico como de chica, que podemos encontrar en esta tienda.

Entre las tendencias para este otoño/invierno destacan colores como el verde esmeralda o el color mostaza y vuelven prendas como los chalecos de pelo.

De entre todo lo necesario para tener a punto la vuelta al cole, la ropa es una de las necesidades más importantes, porque deben tener la adecuada para el centro, la climatología, la suficiente para todos los días, y siempre alguna prenda más para imprevistos.

Además, la ropa escolar de los más pequeños de la casa debe estar en condiciones para soportar su ritmo de crecimiento y su ritmo vital.

<http://www.myredwardrobe.com>

ACTUALIDAD

Sigue la preocupación vecinal por las obras de la Artiga de Lin

Siguen las quejas vecinales ante el impacto visual que suponen las obras de construcción de un parking en el entorno de la ermita de la Artiga de Lin, ideadas por el gobierno del Consell Generau. UA comparte esta preocupación por cómo han sido planteadas por parte del ejecutivo de Convergencia y, por eso, le emplaza a que se restaure el paisaje dañado, ya que esta intervención choca frontalmente con la voluntad de potenciar los valores naturales y paisajísticos de la zona.

Por este motivo, el grupo cuestiona esta alta inversión, de un total de 400.000 euros, y considera que el proyecto se podría haber replanteado con el objetivo de reducir este fuerte impacto paisajístico, que se suma a los daños causados en la ribera por las riadas de junio de 2013. En su etapa de gobierno, UA preveía mejorar los accesos y los parkings ya existentes.



Boya pide al Parlament un modelo financiero y electoral más justo

Paco Boya ha reclamado al Parlamento de Catalunya que resalte la singularidad de Aran como territorio no comarcal, en la tramitación de la nueva Ley de Aran. Esta norma debe ser objeto de una reforma electoral y un nuevo sistema de financiación "más justos". De hecho, "la Ley de Aran no puede ser aprobada por el Parlament sin ser aprobada antes por el Pleno

del Consell Generau", en representación de todos los araneses, según ha manifestado en sede parlamentaria, con motivo de las comparecencias para la redacción del nuevo texto.

Según Boya, la Ley "ha de contener un sistema de financiación justo con el territorio, porque de otro modo será una ley inútil". Además, "el

actual modelo electoral no responde a la realidad aranesa actual, ya que el número de votos para elegir un conselhèr varía según el terçón". El también conselhèr generau ha exigido que no se cambie el nombre de la lengua propia, el aranés, porque "una misma lengua se puede conocer con distintos nombres", en referencia al occitano.

“Nuestra prioridad es defender el autogobierno de Aran y la prosperidad de su gente”

Así de contundente se ha manifestado el secretario general y consellèr portavoz de Unitat d'Aran, Paco Boya, para quien "Aran debe ver reforzadas su singularidad y su capacidad de autogobernarse con plenas garantías financieras y jurídicas", en estos momentos de incertidumbre política en referencia a las relaciones de Catalunya con el resto de España. "La nuestra es una tierra con una identidad propia, plural y diversa, que hay que respetar a través de su singularidad cultural y lingüística y por su larga tradición de autogobierno", según Boya.

Por eso, UA ha sido el primer partido que ha comandado al resto de fuerzas políticas aranesas a pedir a las instituciones de la Generalitat y el Estado que "tengan en cuenta la voz propia y diferenciada de Aran,

de acuerdo con el mandato del Estatuto de Autonomía de Catalunya y la Ley de Régimen Especial". En este sentido, Boya considera que "no podemos dar ni un paso atrás" en el desarrollo de nuestras capacidades colectivas y "debemos seguir nuestra vía propia como pueblo con autogobierno", hermanado a otras tierras y abierto a distintas procedencias.

Su prioridad es, por tanto, defender el autogobierno como la mejor garantía de progreso, bienestar y prosperidad de todos los vecinos y vecinas que han decidido compartir su proyecto de vida en Aran. Para ello, UA sigue con su ofensiva para relanzar una alternativa de cambio en el Consell Generau, que pasa por reactivar la economía local, promover el empleo y profundizar la democracia en sus instituciones.



Salvar la industria de Aran

El próximo día 10, a las 10.30 h, se prevé una concentración en el túnel de Vielha como protesta por el cierre de la actividad de las empresas Neoelectra Aran y Carboneco Les provocado por el cambio de normativa impulsado por el gobierno del PP, cuya reforma contó con el apoyo de CiU y no ha aportado

ninguna solución al sistema. Es más, la reforma no sólo no ha servido para acabar con el déficit de tarifa, sino que ha subido impuestos y retirado subvenciones, generando una situación de caos en el sector eléctrico y la ruina de las energías renovables. En el último mes la electricidad ha subido un 200 %, mientras que en

lo que va de año el incremento se sitúa en un 20 %. Unitat d'Aran se suma a las peticiones de dimisión del ministro José Manuel Soria, ya que con sus medidas se pone en riesgo la poca industria de Aran y sus puestos de trabajo, tanto los directos como los indirectos.

Un esfuerzo continuo por preservar nuestras instituciones

35 años del Consell Generau Provisional

A los araneses nunca les han regalado nada. Buena prueba de ello es su reivindicación por recuperar las instituciones de gobierno en los últimos años. En este 2014 se conmemora el 35 aniversario de la constitución del Consell Generau Provisional, formado por todos los representantes electos locales araneses, reunidos en la iglesia de Cap d'Aran para pedir la reinstauración del autogobierno. Esta

reivindicación contaba con el beneplácito del president Tarradellas, aunque Pujol tardó 11 años en considerarla y aprobar la primera ley de régimen especial.

En estos momentos, el Consell Generau se halla castigado por los recortes de la Generalitat y con una financiación insuficiente para garantizar sus competencias y servicios. Y es

que los logros están siempre condicionados, el último de ellos ha sido la Academia del Aranés, un organismo en teoría autónomo, donde se ha acabado imponiendo como presidente el jefe de Política Lingüística del Consell y responsable local de ERC en Aran, es decir, un cargo eminentemente político.

GANAS DE SALIR

Envíanos tus propuestas a:
agenda@vivirsemanal.com

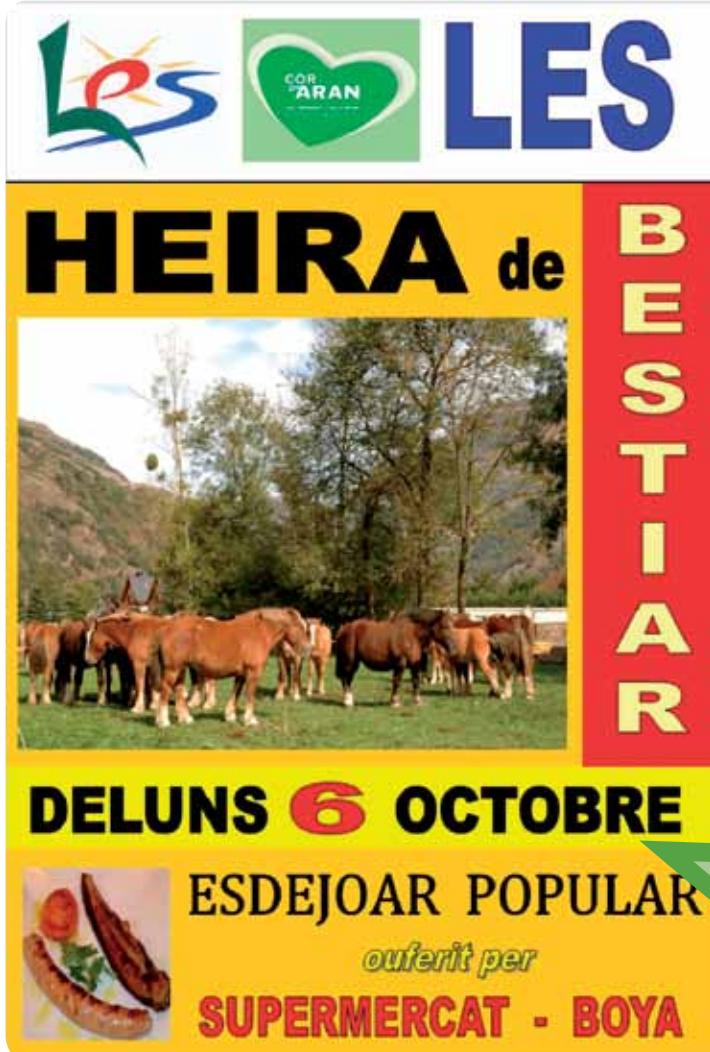


VIELHA

XXIV JORNADAS NACIONALES DE SANITARIOS DE BOMBEROS

Del 22 al 24 de octubre de 2014

Estas jornadas para profesionales del sector incluyen talleres sanitarios, mesas de debate o cenas de encuentro. Entre los temas que se tratarán destaca la asistencia sanitaria en el rescate de montaña, la asistencia a múltiples víctimas en zonas aisladas o los principios de triage en incendios con múltiples víctimas. Más información en www.sanitariosbomberos.es.

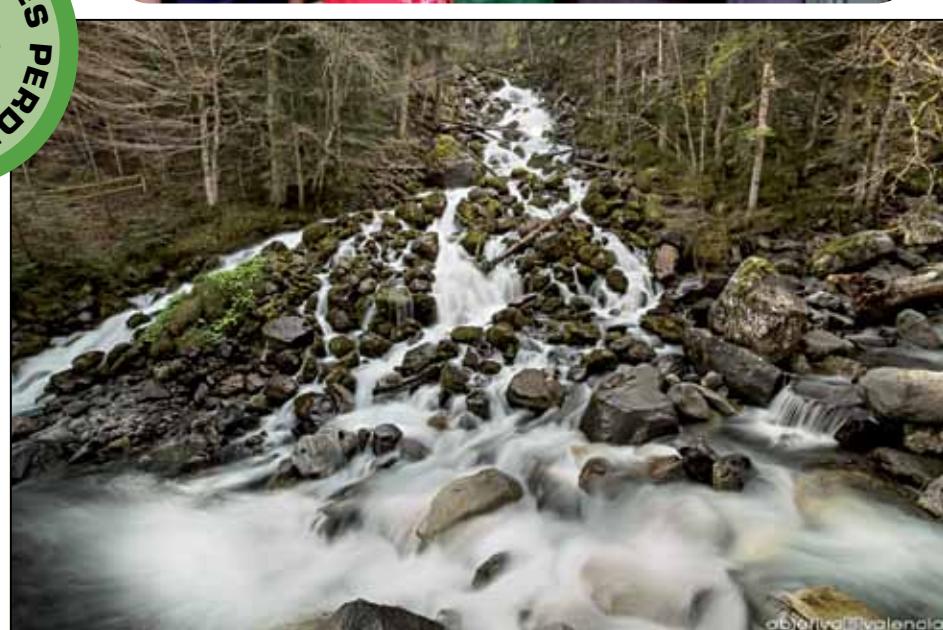


LES
HEIRA de
BESTIAR
DELUNS 6 OCTOBRE
ESDEJOAR POPULAR
ouferit per
SUPERMERCAT - BOYA

NO TE PUEDES PERDER
Fiesta ganadera en Bossòst, Les, Salardú y Vielha

FERIA GANADERA EN EL MUNICIPIO DE LES 6 DE OCTUBRE

El municipio aranés de Les acogerá el próximo 6 de octubre una nueva edición de su feria ganadera. La feria se encontrará el día 5 de octubre en la localidad de Bossòst y viajará el día 7 hasta el municipio de Salardú hasta finalizar el próximo 8 de octubre en Vielha. En el año 1995 el municipio de Les recuperó este tipo de eventos comerciales. En la actualidad participan ganaderos de toda la Val d'Aran, Pallars Sobirà, Alta Ribagorça, Aragón y Francia.



CANEJAN DEL 10 AL 12 DE OCTUBRE

Ven a descubrir los pequeños micromamíferos del bosque

Jornada familiar para el conocimiento de los micromamíferos (ratones de bosque, topos, musarañas...) que podemos encontrar en el valle de Toran. El itinerario permite contemplar los magníficos bosques de naturaleza atlántica del valle, básicamente de abeto y haya.



Vielha - Montcorbison
Km Vertical 5 de Octubre
"Memorial Tonet"

Organizado por:

Impresiones en Barrio de Eri Trapeí
Salida de la Moreta Popular a las 08:00
Salida de la Carrera Popular a las 10:00
desde la Plaza Cinto Marzo
Precio: 16€
Distancia: 4.000m
Diferencial: 1.200 m

GRIFOMA
Ajuntament de Vielha e Mijaran
LURDEL
Violenturris Val d'Aran
Dorsch Granja d'Aran

Taller fotográfico de otoño en la Val d'Aran

DEL 17 A 19 DE OCTUBRE

El valle es, sin duda, uno de los lugares más espectaculares de la Península Ibérica. Durante este taller fotográfico, recorremos los lugares más espec-

taculares de este precioso valle pirenaico, como puedan ser sus impresionantes bosques otoñales, ríos, cascadas y miradores.

Precio: 275 euros.

Más información en los teléfonos 644 355 546 y 960 053 152.



LISTO PARA DIVERTIRTE?
Diviértete en la pista de patinaje sobre hielo
?LISTO

Palai de Gèu de Vielha

VIELHA
NUEVA TEMPORADA

Palai de Geu

La pista de patinaje sobre hielo de vielha comienza una nueva temporada de invierno poniéndo a disposibilidad del visitante 1.456 metros cuadrados de hielo. Se trata de una actividad divertida para practicar en familia, con tu pareja, o en solitario, tu decides. Además durante el año hay diferentes eventos: competiciones de curling, hockey, patinaje artístico y ballet sobre hielo, así como varias galas en las que nuestros patinadores demuestran sus progresos y colaboran con diferentes causas.

Betren Octubre

Fiesta Mayor
deth Roser

3

17.30 horas Tocada de campanas para anunciar el comienzo de la fiesta.

23.00 horas Gran Loto-quinto con interesantes premios.

00.30 horas Sesión de baile con la orquesta Tatuaje.

4

11.30 horas Concurso de dibujo para los más pequeños de la casa.

13.00 horas Aperitivo para el pueblo ofrecido por la comisión de fiestas.

15.30 horas Campeonato de 'botifarra' en la sala del pueblo.

16.30 horas Juegos infantiles en la plaza de Cal y gran mural para decorar pintando.

18.00 horas Actuación infantil 'Sonríe por narices' para padres y niños.

18.30 horas Concurso de buñuelos, janimaros a traer vuestras delicias! Despues degustaremos un exquisito chocolate ofrecido por el Restaurante la Borda de Betren.

00.30 horas Baile de noche con la orquesta Tatuaje para acabar la noche con fuerzas.

5

10.00 horas Buenos días a todos con la charanga Festival que de buena mañana animará la fiesta en el pueblo.

12.00 horas Procesión por el pueblo seguida de la santa misa en honor de la Virgen María de Roser.

13.00 horas La comisión de fiestas invitará a los asistentes a coca y moscatel viendo bailar a los Fradins de Vielha. A continuación empezará el passavila con la charanga Festival.

17.00 horas Karaoke infantil, todos a cantar y bailar con la chiquillería.

17.30 horas Tradicional partido de pelota en la plazoleta.

19.00 horas Baile de tarde con el Trío Inercia.

¡Felices fiestas!



Profesionales de la salud

Si desea aparecer en esta sección, llame al:
974 31 30 49

OPTICA ARAN
Eroses Hèstes a totí.

Avda. Pas d'Arró, 23 Vielha
Telf.: 973 64 03 00



MARÍA REMISEIRO GÓMEZ
Col. Num. 8378
C/ Carrera nº 7 2º 3a
25540 Les Tel. 616202802
maria.remiseiro@gmail.com

CITA PREVIA



CLINICA DENTAL

D. Manuel Domper Ortiz



ORTODONCIA - PRÓTESIS - ODONTOLOGÍA GENERAL - IMPLANTES

Consulta previa petición de hora

Avda. del Cinca, 26 - 28, 2º C - Tel. 974 311 339 - BARBASTRO



AUDIOCINCA
CENTRO AUDITIVO

Nº Registro sanitario: 2250555

TLF.: 974 315 297

AUDÍFONOS
DIGITALES DESDE
500 €

AUDIOMETRÍAS - AUDÍFONOS - REPARACIÓN
MOLDES BAÑO - RUIDO

C/ General Ricardos, 19 - 1ºB. BARBASTRO
-Consulta Diaria-



Anna Vergés

Jusèp Aniell

Sacerdote

Sacerdote jubilado que ha acompañado su ministerio sacerdotal con su amor a la cultura y la lengua de su tierra: el aranés. Fruto de ello son la elaboración del Petit Missau Aranés y la traducción del "Nau Testament", así como sus trabajos de investigación documental. En 2011 le fue concedida la 'Creu de St. Jordi' por la Generalitat en reconocimiento de su labor.

Yo nunca tuve problemas de vocación

- ¿Cuándo empezó a ejercer su ministerio sacerdotal?

- Empecé en Llavorsí en el año 1954. Entonces se nos hacía llegar un sobre verde en dónde se nos hacía saber nuestro destino. En esa época estaba en Bossòst haciendo una suplencia de 15 días del sacerdote de esa parroquia. Entonces me llamó el rector de Arties y me dijo: "¿No habrás visto al sacerdote de Llavorsí por Bossòst?", y yo desconocedor de todo le respondí que no. El siguió bromeando hasta que me dijo: "¡Qué eres tú!".

- ¿Por qué decidió quedarse cuando se jubiló?

- Tenía ganas de quedarme en la Val d'Aran porque entonces podía continuar con mi tarea sobre la lengua de mi tierra: el aranés. Si me hubiese ido me habría quedado desvinculado, las cosas hay que hacerlas en grupo, al lado de los demás. Si yo me hubiese retirado

por ejemplo en Tremp o en la Seu, ¿qué podría haber hecho ya fuera de la Val d'Aran?, seguro que nada. Me fui a vivir a la rectoría de Gausac que no tenía inquilino y es allí dónde empecé los trabajos de traducción del 'Nau Testament'. Al fallecer mosén Jusèp Quella, mosén Pere Balaguer me dijo que tenía que ir a vivir a Vielha, cosa que acepté porque en Gausac estaba solo y sin vecinos.

- ¿Qué siente ahora habiendo dejado de ejercer su ministerio?

- Cuando me jubilé, la gente me decía: ahora mosén ¿se irá a la Seu verdad, ya que mosén Pau de Les y mosén Joan así lo hicieron. Pero la idea de irme "para siempre" del valle no me gustaba nada y además gozaba de buena salud. Allí tenía que hacer el servicio de los domingos en algunos pueblos y me dije que lo podía continuar haciendo con los pueblos Marcetosa en Aran, así que decidí quedarme. Tampoco me veía retira-

do en el seminario con otros sacerdotes también jubilados. Hoy por hoy trabajo en unos blogs de la historia de la iglesia en el valle; puntos de la vida en Aran, la revolución Francesa, las cofradías... y sobre todo con una hermandad de Pujol del siglo XVIII de la que hay muchas cosas que contar.

- ¿Cómo te convertiste en sacerdote?

- La causa es inherente a mi vida, la he sentido desde niño, desde que fui a estudiar a La Seu con 10 años. Yo no tuve problemas de vocación. Cuando llegas a los 15, 16, 17 años... se te pueden presentar estos problemas: "No todas las crías llegan a cantar". Si tú quieres ser sacerdote, quieres realizarte como tal, con ese ideal que tú tienes. Cuando estuve en Bossòst me encontré muy bien; tenía ganas de salir del seminario porque quería encontrarme con la gente y fue allí dónde se despertó mi interés por el aranés. Empezamos con

el 'Petit Missau Aranés' con reuniones en la rectoría. El día que me comunicaron que estaba destinado a la Pobla tuve un cierto disgusto, pero se impuso, como es natural, que era sacerdote y por lo tanto la obediencia. Me fui con el pensamiento de que "algun día volverás" y mantuve siempre el contacto con el Aran, siguiendo el desarrollo de los asuntos culturales y lingüísticos.

- ¿Cuál es el sentimiento que tiene como sacerdote jubilado?

- Espiritualmente, me encuentro en una plenitud, es decir, no hecho en falta nada. Me encuentro en paz y feliz ya que en estos momentos hago lo que en un tiempo pasado no podía llevar a cabo por mi trabajo. La mente y el cuerpo me responden bien. ¡Es la gente que me hace mayor! Siempre me preguntan: "¿Cómo se encuentra mosén? ¿Está bien de salud?". Y yo les respondo: "¡Me vais a hacer viejo de verdad!"

AUTOMÓVILES COSALVI OCASIÓN

COSALVI, S.A.
Avda. de los Pirineos, 52
Tel.: 974 310 688 · Barbastro
www.cosalvi.es